

# PROTOCOLO | CONVENIO



ORDEM  
DOS  
ENGENHEIROS

**ORDEM DOS ENGENHEIROS**  
**(PORTUGAL)**



---

**Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros**  
**Civiles, A.C.**  
**(MÉXICO)**

Two handwritten signatures in black ink are located in the bottom right corner of the page. The top signature is a simple, stylized line, and the bottom signature is more complex and scribbled.

Entre,	Reunidos,
<p>O Senhor Engenheiro <b>Engenheiro Carlos Ernesto Fierros Pacheco</b>, Presidente da <b>FEDERACIÓN MEXICANA DE COLEGIOS DE INGENIEROS CIVILES</b>, em nome e representação da mesma, com domicílio, para efeitos do presente acordo, em Camino Sta. Teresa 187, Col. Parques del Pedregal, Tlalpan, Cidade do México, 14010 (México), e O Senhor Engenheiro <b>Engenheiro Fernando de Almeida Santos</b> Presidente da <b>ORDEM DOS ENGENHEIROS (Portugal)</b> em nome e representação da mesma, com domicílio, para efeitos do presente acordo, na sede da Ordem dos Engenheiros de Portugal, na Av. António Augusto de Aguiar, 3 D, 1069-030 Lisboa (Portugal).</p>	<p>el <b>Ingeniero D. Carlos Ernesto Fierros Pacheco</b>, Presidente de la <b>FEDERACIÓN MEXICANA DE COLEGIOS DE INGENIEROS CIVILES</b>, en nombre y representación de la misma, con domicilio a efectos de este convenio en el Camino Sta. Teresa 187, Col. Parques del Pedregal, Tlalpan, Ciudad de México, 14010 (México), Y el <b>Ingeniero D.Fernando de Almeida Santos</b> Presidente de la <b>ORDEM DOS ENGENHEIROS (Portugal)</b> en nombre y representación del mismo, con domicilio a efectos de este convenio en sede de la Ordem dos Engenheiros de Portugal, en Av. António Augusto de Aguiar, 3 D, 1069-030 Lisboa (Portugal).</p>
<b><u>CONSIDERANDO:</u></b>	<b><u>EX P O N E N:</u></b>
<b>1. DECLARA A ORDEM DOS ENGENHEIROS ATRAVÉS DO SEU PRESIDENTE:</b>	<b>1. DECLARA LA ORDEM DOS ENGENHEIROS POR CONDUCTO DE SU PRESIDENTE:</b>
<p>1.1 Que a ORDEM DOS ENGENHEIROS (doravante designada por OEP) é a Ordem Pública Portuguesa competente para reconhecer o direito ao título profissional de engenheiro em Portugal aos cidadãos de outros países que reúnam as condições de acesso e exercício de uma atividade profissional de engenharia regulamentada no seu território, e para regulamentar o exercício desta profissão.</p>	<p>1.1 Que la ORDEM DOS ENGENHEIROS (en adelante OEP) es la Asociación Pública de Portugal competente para reconocer a los ciudadanos de otros países, que reúnan las condiciones de acceso y de ejercicio de una actividad profesional de ingeniería regulada en su territorio, el derecho a ostentar en Portugal el título profesional de ingeniero, regulando, además, el ejercicio de dicha profesión.</p>
<p>1.2 Que foi assinado um acordo com a UMAI (UNION MEXICANA DE ASOCIACIONES DE INGENIEROS), na Cidade do México, em 11 de julho de 2023, que define o reconhecimento da profissão de acordo com um regime de reciprocidade em ambos os países, conforme descrito no n.º 9 do Acordo com a UMAI, cujo reconhecimento será efetuado através das associações que integram a UMAI, entre as quais se encontra a FEMCIC, com a qual é assinado o presente acordo.</p>	<p>1.2 Que se firmó un Convenio con la UMAI (UNIÓN MEXICANA DE ASOCIACIONES DE INGENIEROS), en la Ciudad de México, el 11 de julio de 2023, donde si define el reconocimiento de la profesión de acuerdo con un régimen de reciprocidad en ambos los países, conforme se describe en el n.º 9 del Convenio con la UMAI, cuyo reconocimiento se realizará a través de las asociaciones que integran la UMAI, entre las que se encuentra la FEMCIC, con la cual se suscribe el presente Convenio.</p>

**2. DECLARA A "FEMCIC" ATRAVÉS DO SEU PRESIDENTE:**

- 2.1 Que a Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles (doravante designada "FEMCIC") é uma associação profissional civil no domínio da engenharia civil organizada na República Mexicana, com presença em 28 Estados e 60 colégios filiados.
- 2.2 Que é uma associação civil constituída de acordo com as leis dos Estados Unidos Mexicanos, conforme consta da escritura pública 33.373, datada de 28 de setembro de 2005, celebrada pelo Lic. Roberto Antonio Rafael Ordóñez Chávez, Notário Número 80 do Distrito Federal, cujo primeiro testemunho foi inscrito a folhas número 73.684 do Registro Público de Pessoas Coletivas do Distrito Federal, autorização prévia emitida pelo Ministério dos Negócios Estrangeiros, em virtude da qual foi constituída a "**Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles, A.C.**".
- 2.3 Que, de acordo com o disposto no artigo 2.º do seu Estatuto, tem por objeto coordenar, apoiar e fortalecer os colégios que a integram, respeitando sempre a sua autonomia e representatividade e intervindo nos casos em que a sua participação seja solicitada, através dos seus órgãos legalmente reconhecidos, servindo ainda a comunidade como meio para a realização dos objetivos nacionais que, pela sua natureza, sejam da sua competência e representando os colégios federados a nível nacional e internacional.
- 2.4 De acordo com o disposto no artigo 9.º do Estatuto, tem como objetivos específicos: Celebrar e assinar todo o tipo de acordos e contratos com instituições nacionais do sector público ou privado ou instituições estrangeiras similares à FEMCIC, A.C., a fim de estabelecer e manter relações de intercâmbio técnico-científico, cultural e social que permitam a integração da engenharia civil mexicana a nível mundial e o acesso a padrões de excelência e qualidade académica, a níveis de competitividade internacional. Celebrar e assinar todo o tipo de acordos e contratos com organismos públicos ou privados, nacionais e

**2. DECLARA LA "FEMCIC" POR CONDUCTO DE SU PRESIDENTE:**

- 2.1 Que la Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles (en adelante FEMCIC) es una asociación civil profesional en el ámbito de la ingeniería civil organizada en la República Mexicana, con Presencia en 28 estados y con 60 Colegios afiliados.
- 2.2 Que es una asociación civil constituída de conformidad con las leyes de los Estados Unidos Mexicanos, según consta en la escritura pública 33,373, de fecha 28 de septiembre de 2005, otorgada ante la fe del Lic. Roberto Antonio Rafael Ordóñez Chávez, Notario número 80 del Distrito Federal, cuyo primer testimonio quedó inscrito en el folio número 73,684 del Registro Público de Personas Morales del Distrito Federal, previo permiso expedido por la Secretaría de Relaciones Exteriores, por virtud del cual se constituyó la "**Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles, A.C.**".
- 2.3 Que de conformidad con lo dispuesto en el artículo 2 de su Estatuto, tiene como objeto, coordinar, apoyar y fortalecer a los colegios que la integran, respetando invariablemente su autonomía y representatividad e interviniendo en los casos en que a petición de ellos, a través de sus instancias legalmente reconocidas sea solicitada su participación, además servirá a la comunidad como medio para lograr los objetivos nacionales en los que de acuerdo a su naturaleza sean de su competencia y será la que represente a los colegios federados en los ámbitos nacional e internacional.
- 2.4 De conformidad con lo estipulado en el artículo 9 del Estatuto tiene como objetivos específicos: Suscribir y realizar toda clase de convenios, acuerdos y contratos con Instituciones nacionales del sector público o privado o extranjeras similares a la FEMCIC, A. C., con el objeto de establecer y mantener relaciones de intercambio técnico-científico, cultural y social que logren la integración de la ingeniería civil mexicana en forma global y permitan el acceso de la misma a la excelencia académica y a los estándares de calidad, en niveles de competitividad internacional. Suscribir y

internacionais, para prestar serviços de consultoria ou desenvolver investigação relacionada com a engenharia civil. Promover a celebração de acordos com autoridades federais, estaduais e municipais para apoiar a execução dos seus planos e programas.

2.5 Que o Engenheiro Carlos Ernesto Fierros Pacheco, na sua qualidade de Presidente do X Conselho de Administração, declara que tem poderes suficientes para assinar o presente Acordo, de acordo com a Escritura Pública n.º 30,164 datada de 26 de Maio de 2023, celebrada perante o Notário Luis Fernando Coello Rebolledo, responsável pelo Cartório Notarial número 1 do Estado de Guanajuato, na data de assinatura do presente instrumento, e que, na data de assinatura do presente Acordo, tais poderes não foram revogados, modificados ou limitados de qualquer forma.

2.6 Que o endereço para a citação e receção de todo o tipo de notificações e documentos é Camino a Santa Teresa Núm. 187, Colonia Parques del Pedregal, C.P. 14010, Tlalpan, Ciudad de México.

### 3. DAS PARTES

3.1 Que ambas as partes reconhecem a personalidade jurídica uma da outra e a capacidade jurídica com que se apresentam e subscrevem o presente acordo e ratificam a sua livre vontade de celebrar o presente instrumento e que na sua celebração não existe qualquer erro, dolo, má-fé ou qualquer outro vício que possa afetar a sua validade jurídica.

3.2 Que, tendo em conta o que antecede, "AS PARTES" reconhecem ter conhecimento do âmbito e do conteúdo do presente acordo e aceitam submeter-se aos termos e condições a seguir enunciados.

realizar toda clase de convenios, acuerdos y contratos con organismos públicos o privados, nacionales e internacionales con el objeto de servir como consultores o desarrollar investigaciones relacionadas con la ingeniería civil. Promover la suscripción de convenios con las autoridades federales, estatales y municipales, para el apoyo en la realización de sus planes y programas.

2.5 Que el Ingeniero Carlos Ernesto Fierros Pacheco en su carácter de presidente del X Consejo Directivo, manifiesta contar con las facultades suficientes para la suscripción del presente Convenio, de conformidad con la Escritura Pública No. 30,164 Treinta mil ciento sesenta y cuatro de fecha 26 de Mayo del 2023 otorgada ante la fe del Licenciado Luis Fernando Coello Rebolledo, Titular de la Notaría Pública número 1 de la Ciudad de Comonfort, Estado de Guanajuato, a la fecha de firma del presente instrumento, y que, a la fecha de firma de este Convenio, no le han sido revocados, modificados ni limitados en forma alguna.

2.6 Que señala como domicilio para oír y recibir toda clase de notificaciones y documentos el ubicado en Camino a Santa Teresa Núm. 187, Colonia Parques del Pedregal, C.P. 14010, Tlalpan, Ciudad de México.

### 3. DE LAS PARTES

3.1 Que ambas partes se reconocen la personalidad jurídica y la capacidad legal con la que se ostentan y suscriben el presente convenio y ratifican su libre voluntad de celebrar el presente instrumento y que en su celebración no existe error, dolo, mala fe o cualquier otro vicio que pudiera afectar su validez jurídica.

3.2 Que expuesto lo anterior "LAS PARTES" reconocen conocer el alcance y contenido del presente convenio y están de acuerdo en sujetar su compromiso a los términos y condiciones insertos en las siguientes.

**CLÁUSULAS:****PRIMEIRA – Objeto**

O presente acordo tem como objeto acordar as ações, o procedimento e as obrigações assumidas pela **ORDEM DOS ENGENHEIROS** e pela **FEMCIC** para efeitos de:

- Incentivar a mobilidade profissional.
- O desenvolvimento coordenado de programas de formação contínua para os membros profissionais de ambas as instituições e o acesso dos membros à formação oferecida pela **ORDEM DOS ENGENHEIROS**, pela **FEMCIC** ou pelos colégios afiliados.
- Reforçar a ética profissional e ativar a colaboração entre as duas organizações em termos de intercâmbio e divulgação de boas práticas no exercício profissional.
- Estabelecer um amplo quadro de colaboração em que os conhecimentos e a experiência de ambas as instituições sejam partilhados, incluindo os aspetos organizacionais, a prestação de serviços e o financiamento no âmbito dos respetivos quadros jurídicos.
- Promover a certificação profissional e o seu reconhecimento.

**SEGUNDA – Admissão**

A **ORDEM DOS ENGENHEIROS** admitirá como membros, habilitados, portanto, para o exercício da profissão regulamentada de Engenheiros Cívicos, os candidatos que sejam membros dos Colégios afiliados da **FEMCIC**, que deverão apresentar a sua candidatura através da **FEMCIC**, na forma a ser acordada entre as partes, aquando da definição dos procedimentos definidos no artigo "4º". A admissão será efetuada, no mínimo, com os mesmos direitos e obrigações que os adquiridos pelos membros colegiais da **ORDEM DOS ENGENHEIROS** para efeitos do exercício da atividade profissional.

A **ORDEM DOS ENGENHEIROS** poderá exigir ao profissional de engenharia (inscrito na **FEMCIC**), que pretenda ser reconhecido como Membro da OEP, o exercício de práticas profissionais, a frequência de ações de formação em ética e deontologia

**CLÁUSULAS:****PRIMERA - Objeto**

El objeto de este Convenio es acordar las acciones, el procedimiento y los compromisos que asumen **ORDEM DOS ENGENHEIROS** y la **FEMCIC** con el propósito de:

- Favorecer la movilidad profesional.
- El desarrollo coordinado de programas de formación continua para los profesionales colegiados de ambas instituciones y el acceso de los colegiados a la formación ofrecida bien por la **ORDEM DOS ENGENHEIROS** por la **FEMCIC** o los colegios Afiliados a esta.
- Puesta en valor de la deontología profesional y activar la colaboración entre ambas organizaciones en cuanto al intercambio y difusión de buenas prácticas en materia de ejercicio profesional.
- Establecer un marco de colaboración amplio en el que se compartan conocimientos y experiencias de ambas instituciones, incluyendo aspectos de organización, prestación de servicios y obtención de financiación dentro de sus marcos legales respectivos.
- Impulsar la certificación profesional y su reconocimiento.

**SEGUNDA – Admisión**

La **ORDEM DOS ENGENHEIROS** admitirá como colegiados, habilitados, por tanto, para el ejercicio de la profesión regulada de Ingenieros Civiles a los solicitantes miembros de los Colegios afiliados a la **FEMCIC**, que deberán realizar su petición a través de la **FEMCIC**, en el formulario a acordar entre las partes, cuando se definirán los procedimientos definidos en el punto "4º". La admisión se realizará como mínimo, en igualdad de derechos y obligaciones a los que adquieren los miembros colegiados de la **ORDEM DOS ENGENHEIROS** a efectos del ejercicio de la actividad profesional.

La **ORDEM DOS ENGENHEIROS** podrá exigir que el profesional de la ingeniería inscrito en los Colegios miembros de la **FEMCIC** que pretenda ser reconocido como Asociado de la OEP, realice prácticas profesionales, asista a cursos de formación en ética profesional y deontología, así como en la



profissional, bem como em legislação reguladora, nos termos que entender convenientes, nos seus estatutos.

Os Colégios afiliados da FEMCIC admitirão como membros os candidatos membros da **ORDEM DOS ENGENHEIROS** logo após a homologação do diploma pela Secretaria de Educação Pública e Registro na Unidade de Profissões com a respetiva cédula profissional, após serem cumpridos os procedimentos estabelecidos. A FEMCIC obriga-se a prestar todo o apoio na tramitação do processo do profissional junto da Secretaria de Educação Pública e Registo. A admissão será efetuada, no mínimo, em igualdade de direitos e obrigações com os adquiridos pelos restantes membros colegiais, para efeitos do exercício da atividade profissional.

Salvo em casos devidamente justificados pelos respetivos Estatutos, os Engenheiros que passem a ser reciprocamente reconhecidos pelos Colégios membros da FEMCIC e da OEP por força do presente Protocolo, têm o dever de pagar as quotas junto de ambas as Associações, no México e em Portugal. O Profissional deve manter sempre ativa a sua inscrição na Associação de origem. Em caso de incumprimento, a inscrição na Associação de destino será cancelada.

As partes acordam expressamente que os membros só poderão votar e ser eleitos, para cargos e órgãos, nas suas respetivas Associações de origem.

Ambas as partes assumem os compromissos mútuos acordados, apenas no que respeita aos engenheiros da sua competência, com um diploma universitário reconhecido pelo seu país de origem e com uma formação mínima de cinco (5) anos.

#### TERCEIRA - Compromissos de ambas as partes

Para o devido cumprimento do objeto do presente Acordo e com o acordo dos respetivos órgãos sociais, num espírito de respeito irrestrito e sem qualquer limitação para a **ORDEM DOS ENGENHEIROS** ou para a **FEMCIC**, no que respeita às suas modalidades e organização particulares, poderes, personalidade, autonomia, relações, património e domínio, é acordado o estabelecimento de relações de mútua colaboração, através das ações que de forma enunciativa e não limitativa se indicam:

- a) Realizar todo o tipo de eventos técnicos e científicos, tais como conferências, cursos,

legislación normativa, según estime pertinente, en sus estatutos.

Los Colegios miembros de la FEMCIC admitirán como colegiados a los solicitantes colegiados de la **ORDEM DOS ENGENHEIROS** luego de haber sido homologado el título ante la Secretaria de Educación Pública y Registro en la Unidad de Profesionales con su cédula profesional completado los procedimientos establecidos. La FEMCIC si compromete a prestar todo el apoyo en la tramitación del proceso del profesional junto de la Secretaria de Educación Pública y Registro. La admisión se realizará como mínimo, en igualdad de derechos y obligaciones a los que adquieren el resto de los miembros colegiados, a efectos del ejercicio de la actividad profesional.

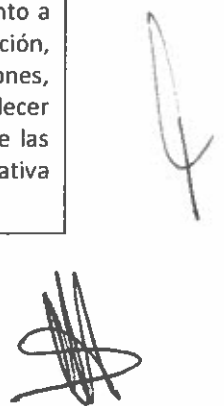
Salvo casos debidamente justificados por los respectivos Estatutos, los Ingenieros que lleguen a ser reconocidos recíprocamente por los Colegios miembros de la FEMCIC y la OEP en virtud del presente Protocolo, tienen el deber de cotizar a ambas Asociaciones, en México y Portugal. El Profesional deberá mantener siempre activo su registro en la Asociación de origen. En caso de incumplimiento, se deberá cancelar la inscripción ante la Asociación de destino.

Las partes acuerdan expresamente que los afiliados sólo podrán votar y ser elegidos, para cargos y órganos, en sus respectivas Asociaciones de origen.

Ambas partes asumen los compromisos mutuos pactados, únicamente frente a los ingenieros de su incumbencia, con carrera universitaria reconocida por su país de origen bajo una formación mínima de cinco (5) años.

#### TERCERA - Compromissos de ambas partes

Para el debido desarrollo del objeto del presente Convenio y con el acuerdo de sus respectivos órganos directivos, dentro de un espíritu de respeto irrestrito y sin limitación alguna para la **ORDEM DOS ENGENHEIROS** o para la **FEMCIC**, en cuanto a sus particulares modalidades y organización, facultades, personalidad, autonomía, relaciones, patrimonio y dominio, se conviene en establecer relaciones de colaboración mutua, a través de las acciones que en forma enunciativa más no limitativa se señalan:



<p>seminários, mesas redondas, em áreas de interesse mútuo e de acordo com os programas de trabalho acordados por ambas as partes nos respetivos Acordos Específicos de Colaboração a assinar para o efeito e que emanarão do presente Acordo Geral de Colaboração.</p> <p>b) Proporcionar as facilidades necessárias ao pessoal da outra Parte, quando assim acordado, para a realização do objeto dos respetivos Acordos Específicos de Colaboração decorrentes do presente instrumento.</p> <p>c) Para o adequado desenvolvimento das atividades referidas no presente Acordo Geral de Colaboração, as PARTES constituirão uma Comissão composta por igual número de representantes de cada uma delas, para aprovar, coordenar e acompanhar os Acordos Específicos de Colaboração decorrentes do presente instrumento.</p> <p>d) Promover e trocar as informações de que dispõem em resultado do seu trabalho sobre questões e assuntos da competência das PARTES.</p> <p>e) Partilhar bases de dados e estatísticas, desde que não se trate de informações reservadas pela legislação na matéria e, em todos os casos, respeitando as normas que regem o direito à proteção dos dados pessoais em vigor em cada um dos países, bem como os que estão protegidos por acordos de confidencialidade entre as PARTES e terceiros.</p> <p>f) As Partes poderão estabelecer os meios de informação, comunicação e divulgação que considerem mais adequados, bem como as orientações e diretrizes para avaliar o acompanhamento do presente Acordo ou dos Acordos Específicos de Colaboração.</p> <p>g) Colaborar no domínio da mediação e da arbitragem profissional.</p> <p>h) Colaborar com as administrações públicas, a pedido destas, através de comissões de gestão ou da figura jurídica adequada.</p> <p>i) Colaborar no domínio da cooperação internacional e do desenvolvimento.</p> <p>j) Colaborar no domínio académico e promover o intercâmbio de experiências entre estudantes e jovens profissionais.</p>	<p>a) Realizar toda clase de eventos técnicos y científicos, como conferencias, cursos, seminarios, mesas redondas, en áreas de interés mutuo y de conformidad con los programas de trabajo que acuerden suscribir ambas partes en los respectivos Convenios Específicos de Colaboración que al efecto se celebren y que emanarán de este Convenio General de Colaboración.</p> <p>b) Brindar las facilidades necesarias al personal de la otra parte cuando así se convenga, para la realización del objeto de los respectivos Convenios Específicos de Colaboración que deriven del presente instrumento.</p> <p>c) Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio General de Colaboración, LAS PARTES integrarán una Comisión formada por igual número de representantes de cada una de ellas, para aprobar coordinar y dar seguimiento a los Convenios Específicos de Colaboración que se deriven del presente instrumento.</p> <p>d) Promover e intercambiar información que posean como resultado de los trabajos en las materias y temas en el ámbito de competencia de LAS PARTES.</p> <p>e) Compartir bases de datos y estadísticas, siempre y cuando no sea información reservada por la legislación de la materia y en todos los casos cumpliendo la normativa reguladora del derecho a la protección de datos de carácter personal vigente en cada uno de los países, así como aquella que esté tutelada por acuerdos de confidencialidad de LAS PARTES con terceros.</p> <p>f) LAS PARTES podrán establecer los medios de información, comunicación y difusión que consideren más adecuados, así como las directrices y lineamientos para evaluar el seguimiento del presente Convenio o de los Convenios Específicos de Colaboración.</p> <p>g) Colaborar en el ámbito de la mediación y el arbitraje profesional.</p> <p>h) Colaborar con las administraciones publicas a petición de estas a través de encomiendas de gestión o la figura jurídica que proceda.</p> <p>i) Colaborar en el ámbito de la cooperación internacional y al desarrollo.</p>
---	---



Quaisquer outras atividades necessárias ao cumprimento do objetivo do presente acordo e dos acordos específicos de colaboração dele decorrentes.

#### QUARTA - Comité de Acompanhamento

Para o bom desenvolvimento das atividades referidas no presente Acordo, as PARTES constituirão um comité de acompanhamento composto por dois membros nomeados pelos respetivos órgãos diretivos de cada uma das Partes, com as seguintes competências:

- a) Definir os procedimentos e formas de reconhecimento previstos na Convenção.
- b) Identificar e aprovar ações viáveis para implementação.
- c) Acompanhar as atividades previstas no presente instrumento.
- d) Outras que as PARTES possam acordar.

A FEMCIC e a ORDEM DOS ENGENHEIROS reunir-se-ão ao mais alto nível numa cimeira bilateral bienal, com início em 2023.

#### QUINTA - Pessoas responsáveis

Para a execução das atividades do presente Acordo, as PARTES designam as seguintes pessoas responsáveis

Em nome de **ORDEM DOS ENGENHEIROS**  
Dr. João Gens, Diretor de Relações Externas  
Em nome da **FEMCIC**,  
Eng. Oscar Alberto Cortés Reyna

#### SEXTA - Relação de trabalho

As PARTES acordam em que o pessoal disponibilizado por cada uma delas para a execução do presente Acordo deve ser entendido como estando exclusivamente ligado à entidade que o empregou; por conseguinte, cada uma delas assumirá a sua responsabilidade a este nível, não podendo em caso algum ser consideradas empregadores solidários ou substitutos.

- j) Colaborar en el ámbito académico y favorecer el intercambio de experiencia entre estudiantes y jóvenes profesionales.

Las demás actividades que sean necesarias para el cumplimiento del objeto del presente convenio y de los convenios específicos de colaboración que se deriven.

#### CUARTA - Comisión de seguimiento

Para el adecuado desarrollo de las actividades a que se refiere el presente Convenio, LAS PARTES integrarán una comisión de seguimiento formada por dos miembros designados por los respectivos órganos directivos de cada parte, cuyas atribuciones serán:

- a) Definir los procedimientos y formularios para el reconocimiento previsto en el Convenio.
- b) Determinar y aprobar las acciones factibles de ejecución.
- c) Dar seguimiento a las actividades previstas en este instrumento.
- d) Las demás que acuerden LAS PARTES.

La FEMCIC y la ORDEM DOS ENGENHEIROS se reunirán al más alto nivel en una cumbre bilateral bienal, comenzando en 2023.

#### QUINTA – Responsables

Para la ejecución de las actividades del presente Convenio, LAS PARTES designarán como responsables

Por parte de la **ORDEM DOS ENGENHEIROS**  
Dr. João Gens, Director de Relaciones Externas  
Por parte de la **FEMCIC**,  
Ing. Oscar Alberto Cortés Reyna

#### SEXTA - Relación laboral

LAS PARTES convienen que el personal aportado por cada una para la realización del presente Convenio se entenderá relacionado exclusivamente con aquella que lo empleó; por ende, cada una de ellas asumirá su responsabilidad por este concepto, y en ningún caso serán consideradas como patrones solidarios o sustitutos.



**SÉTIMA - Transparência, confidencialidade e proteção de dados**

O presente acordo, em conformidade com o princípio da transparência, será tornado público pelas PARTES e, para o efeito, será publicado nas suas páginas Web. As ações realizadas em conformidade com o objeto do acordo serão do conhecimento geral, sem outras restrições para além das impostas pelo sistema jurídico e pelas disposições do presente acordo em matéria de confidencialidade.

As PARTES obrigam-se a respeitar a regulamentação em matéria de proteção de dados pessoais aplicável em cada país e a manter estritamente confidenciais as informações técnicas e financeiras que possam surgir ou ser trocadas em resultado da execução do presente acordo e dos Acordos Específicos de Colaboração assinados ao abrigo do presente acordo.

Cada Acordo Específico de Colaboração estabelecerá as regras de confidencialidade a acordar pelas PARTES em função do objetivo de cada um.

No que diz respeito aos dados dos representantes-empregados ou das pessoas de contacto das PARTES, incluídos no presente Acordo ou fornecidos entre elas para efeitos da sua execução, podem ser incluídos em operações de tratamento separadas, propriedade de cada uma das partes, cuja finalidade é a gestão do Acordo. Cada uma das partes reconhece que os titulares desses dados podem exercer os seus direitos a título gratuito.

**OITAVA - Responsabilidade civil**

As PARTES isentam-se mutuamente de qualquer responsabilidade perante terceiros pela execução dos compromissos assumidos no âmbito do presente Acordo e obrigam-se a isentar-se mutuamente de qualquer litígio que possa surgir.

As PARTES ficam isentas de qualquer responsabilidade civil entre si por danos e prejuízos que possam surgir em caso de incumprimento total ou parcial do presente Acordo devido a um caso fortuito ou de força maior, ou seja, qualquer acontecimento, presente ou futuro, natural ou não, fora do seu controlo, que não pudesse ser previsto ou, mesmo que previsto, não pudesse ser evitado,

**SÉPTIMA – Transparencia, confidencialidad y protección de datos**

Este convenio, de acuerdo con el principio de transparencia, será hecho público por LAS PARTES y a tal efecto se publicará en sus páginas web. Las actuaciones desarrolladas en cumplimiento del objeto del convenio serán de conocimiento general, sin más restricciones que las que imponga el ordenamiento jurídico y a lo pactado en este convenio en lo que respecta a confidencialidad.

LAS PARTES se obligan al cumplimiento de la normativa de protección de datos personales aplicable en cada país y se comprometen a mantener bajo estricta confidencialidad la información de carácter técnico y financiero que se origine o se intercambie con motivo de la ejecución del presente convenio y de los Convenios Específicos de Colaboración suscritos al amparo del presente convenio.

En cada Convenio Específico de Colaboración se establecerán las reglas de confidencialidad que acuerden LAS PARTES en función del objeto de cada uno.

Respecto de los datos de representantes- empleados o personas de contacto de LAS PARTES, incluidos en este Convenio o facilitados entre ellas con motivo de su ejecución- podrán ser incluidos en sendos tratamientos, titularidad de cada parte, cuya finalidad es la gestión del Convenio. Cada parte reconoce a los titulares de tales datos la posibilidad de ejercitar gratuitamente sus derechos.

**OCTAVA - Responsabilidad frente a terceros**

LAS PARTES se liberan mutuamente de cualquier responsabilidad que contraigan con terceros, para llevar a cabo la instrumentación de los compromisos contraídos en virtud del presente Convenio, por lo que se obligan a sacar en paz y a salvo a la otra de cualquier conflicto que llegare a suscitarse.

LAS PARTES estarán exentas de toda responsabilidad civil entre ellos por los daños y perjuicios que se puedan derivar en caso de incumplimiento total o parcial del presente Convenio por caso fortuito, o fuerza mayor, entendiéndose por esto a todo acontecimiento, presente o futuro, ya sea fenómeno de la naturaleza o no, que esté fuera del dominio de la voluntad, que no pueda preverse o que aun previéndose no pueda



incluindo greves e interrupções administrativas do trabalho.

#### **NONA - Propriedade intelectual**

As PARTES acordam que a divulgação do objeto do presente Acordo e dos Acordos de Específicos Colaboração dele decorrentes será feita de comum acordo. Estipulam igualmente que as PARTES beneficiarão, na medida em que lhes seja aplicável, dos direitos concedidos pelas leis aplicáveis a cada uma das PARTES no domínio da propriedade intelectual.

As PARTES acordam expressamente que as obras decorrentes da execução do presente Acordo que sejam suscetíveis de proteção intelectual corresponderão à parte cujo pessoal tenha realizado a obra objeto de proteção, reconhecendo devidamente aqueles que tenham intervindo na execução da mesma, de acordo com as disposições legais aplicáveis.

#### **DÉCIMA - Entrada em vigor e duração**

O presente acordo entra em vigor a partir da data da sua assinatura e após ratificação pelo Conselho de Administração da FEMCIC e pelo Conselho Diretivo da **ORDEM DOS ENGENHEIROS**.

O presente acordo vigorará por um período de três anos a contar da data da sua assinatura, podendo ser prorrogado por acordo das PARTES, pelo período que estas determinarem; estipula-se como requisito indispensável para a prorrogação do acordo, um acordo escrito assinado pelos representantes das PARTES, indicando os termos e condições da prorrogação do acordo, 15 (quinze) dias úteis antes do seu termo.

#### **DÉCIMA PRIMEIRA – Denúncia e cessação antecipada**

O presente Acordo poderá ser denunciado mediante comunicação escrita, com 30 (trinta) dias úteis de antecedência, pela parte que o desejar à outra parte, sem que isso afete os trabalhos em curso, os quais se prolongarão até à sua total cessação, salvo acordo em contrário, devendo, nesse caso, as PARTES tomar as medidas necessárias para evitar prejuízos tanto para os interessados como para terceiros.

evitarse, incluyendo la huelga y el paro de labores administrativas.

#### **NOVENA - Propiedad intelectual**

LAS PARTES convienen que la difusión del objeto del presente Convenio y de los Convenios Específicos de Colaboración que del mismo deriven, se realizarán de común acuerdo. Asimismo, estipulan que LAS PARTES gozarán en lo que les corresponda, de los derechos otorgados por las leyes aplicables a cada una de LAS PARTES en materia de propiedad intelectual.

LAS PARTES convienen de manera expresa que los trabajos que se deriven de la ejecución del presente Convenio que sean susceptibles de protección intelectual, corresponderán a la parte cuyo personal haya realizado el trabajo objeto de protección, dándole el debido reconocimiento a quienes hayan intervenido en realización del mismo, conforme a las disposiciones legales aplicables.

#### **DÉCIMA - Entrada en vigor y vigencia**

El presente convenio entrará en vigor a partir de la fecha de su firma y una vez ratificado por el Consejo Directivo de la FEMCIC y el Consejo Directivo de la **ORDEM DOS ENGENHEIROS**.

El presente convenio estará vigente por un periodo de tres años a partir de la fecha de firma de este y podrá prorrogarse por acuerdo de LAS PARTES por el plazo que determinen; se estipula como requisito indispensable para prorrogar el Convenio, un acuerdo por escrito y firmado por los representantes LAS PARTES, en el cual consten los términos y condiciones de la prórroga del Convenio, con 15 (quince) días hábiles de antelación a su vencimiento.

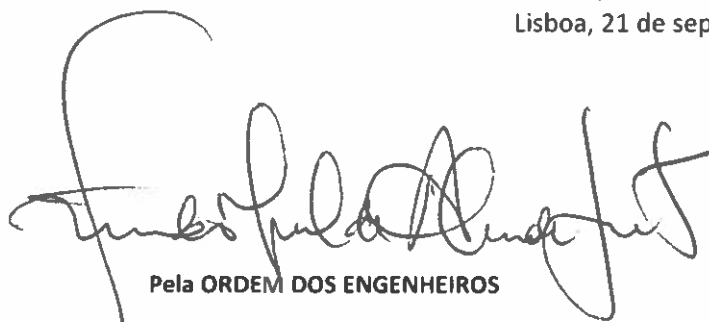
#### **DÉCIMO PRIMERA - Rescisión y terminación anticipada**

Este Convenio podrá darse por terminado mediante aviso que por escrito y con 30 (treinta) días hábiles de anticipación presente la parte que así lo desea a la otra, sin que ello afecte los trabajos que se estén desarrollando, los cuales deberán continuarse hasta su total terminación, salvo acto en contrario y en tal caso, LAS PARTES tomarán las medidas necesarias para evitar perjuicios tanto a los interesados como a terceros.



DÉCIMA SEGUNDA – Alterações	DÉCIMO SEGUNDA – Modificaciones
<p>O presente Acordo, bem como os Acordos Específicos de Colaboração dele decorrentes, podem ser modificados ou aditados por vontade das PARTES; mediante a assinatura do respetivo Acordo Modificativo, tais modificações ou aditamentos vincularão os signatários a partir da data da sua assinatura. Caso contrário, qualquer modificação do Acordo será nula.</p>	<p>El presente Convenio, así como los Convenios Específicos de Colaboración que del mismo deriven, podrán ser modificados o adicionados por voluntad de LAS PARTES; mediante la firma del Convenio Modificatorio respectivo, dichas modificaciones o adiciones obligarán a los signatarios a partir de la fecha de su firma. En caso contrario, cualquier modificación al Convenio nula de todo derecho.</p>
<p><b>DÉCIMA TERCEIRA - Interpretação e cumprimento</b></p>	<p><b>DÉCIMO TERCERA - Interpretación y cumplimiento</b></p>
<p>As PARTES declaram que o presente Acordo é fruto da sua boa-fé e que envidarão todos os esforços para o cumprir, mas que, em caso de divergência na sua interpretação, as PARTES resolverão as diferenças por mútuo acordo e por escrito.</p>	<p>LAS PARTES manifiestan que el presente Convenio es producto de su buena fe, por lo que realizarán sus mejores esfuerzos para su cumplimiento, pero en caso de presentarse alguna discrepancia sobre su interpretación, LAS PARTES resolverán de mutuo acuerdo y por escrito las diferencias.</p>
<p>E, como prova de aceitação e conformidade, assinam ambas as partes o presente Protocolo em duplicado, no local e data abaixo assinalados.</p>	<p>Y en prueba de aceptación y conformidad firman ambas partes el presente Convenio en duplicado ejemplar, en el lugar y fecha señalados al final del documento.</p>

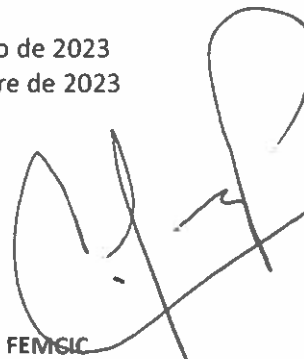
Lisboa, 21 de setembro de 2023  
Lisboa, 21 de septiembre de 2023



Pela ORDEM DOS ENGENHEIROS

**Fernando de Almeida Santos**

Bastonário



Por la FEMCIC

**Carlos Ernesto Fierros Pacheco**

Presidente del X Consejo Directivo de la Federación Mexicana de Colegios de Ingenieros Civiles, A.C.